

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO A TITOLO ONEROSO PER IL C.d.S. TRIENNALE IN LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA - INSEGNAMENTO DI LINGUA SPAGNOLA III - SSD L-LIN/07 - ORE 54 - CFU 9 - BANDO D.R. rep. 1552/2021 prot. n. 90430 del 15/07/2021, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

VERBALE 2

(Valutazione dei candidati)

L'anno 2021 il giorno 15 del mese di settembre alle ore 10:30 si riunisce al completo, per via telematica, la Commissione giudicatrice nominata con D.R. rep. 1684/2021 Prot. n. 95272 del 28/07/2021, della suddetta procedura di valutazione comparativa, per procedere alla valutazione comparativa dei candidati. Sono presenti i sottoelencati commissari:

Prof. Alessandro De Angelis (Presidente)
Prof.ssa Rossana Sidoti (Componente)
Prof. Giovanni Brandimonte (Segretario)

I componenti accedono, tramite le proprie credenziali, alla piattaforma informatica <https://pica.cineca.it/login> e prendono visione dell'elenco dei candidati che risultano essere:

1. NAVE MANUELA
2. VIGNA GAETANO ANTONIO
3. VILLAGRÁ TERÁN MARÍA MONTSERRAT

Ciascun Commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati.

La Commissione procede quindi alla valutazione dei candidati sulla base dei criteri stabiliti nella prima riunione (schema valutazione preliminare All. A) Successivamente viene stilata la graduatoria All. B).

La Commissione viene sciolta alle ore 11:30.

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

LA COMMISSIONE

Prof. Alessandro De Angelis (Presidente)

Ale De Angelis

Prof.ssa Rossana Sidoti (Componente)

Prof. Giovanni Brandimonte (Segretario)

ALLEGATO A)

CANDIDATO **NAVE MANUELA**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07
(punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 0.25)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea in Lingue e Letterature straniere (laurea quadriennale) (punti 0.25).

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

CANDIDATO **VIGNA ANTONIO GAETANO**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07
(punti 0)

Il candidato documenta attività didattica maturata in ambito accademico non attinente al SSD L-LIN/07 (corsi di lingua italiana).

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 0.50)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea Magistrale in Lingue, letterature e culture straniere (LM-37) conseguito in data 19 febbraio 2014 presso Università Cattolica del Sacro Cuore. **(punti 0.25)**.
2. Revisore *Ogigia*, *Revista Electrónica de Estudios Hispánicos*, *Confluenze*. *Rivista di studi iberoamericani*, *Artifara*. *Revista de lenguas y literaturas ibéricas y latinoamericanas*. **(punti 0.25)**

DOTTORATO DI RICERCA ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 4)

Titolo di Dottore di ricerca (*cum laude*) in “Español: Lingüística, Literatura y Comunicación”, conseguito il 7 marzo 2019 presso Universidad de Valladolid, con una tesi dal titolo “Aproximación crítica a la escritura memorística publicada en España entre los años 2000 y 2018”. **(punti 4)**

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 0)

Il candidato non presenta alcuna pubblicazione scientifica attinente al SSD L-LIN/07.

CANDIDATO

VILLAGRÁ TERÁN MARÍA MONTSERRAT

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07
(punti 5)

1. 2020/21 Lingua Spagnola III (54 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
2. 2019/20 Lingua Spagnola III (54 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
3. 2018/19 Lingua Spagnola III (54 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
4. 2017/18 Lingua Spagnola III (54 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
5. 2016/17 Linguistica Spagnola (54 ore) Corso di laurea "Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Scienze della Traduzione". DICAM. (punti 0.25)
6. 2016/17 Lingua Spagnola III (54 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
7. 2015/16 Lingua Spagnola III (54 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
8. 2014/15 Lingua Spagnola III (45 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
9. 2013/14 Lingua Spagnola III (30 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
10. 2012/13 Lingua Spagnola III (30 ore) Corso di laurea in " Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
11. 2011/12 Lingua Spagnola III (30 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
12. 2010/11 Lingua Spagnola II (50 ore) Corso di laurea in "Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L12: Tecniche della Mediazione Linguistica". DICAM. (punti 0.25)
13. 2010/11 Lingua Spagnola III (30 ore) Corso di laurea in "Interclasse. Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L11: Lingue, Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
14. 2009/10 Lingua Spagnola-Traduzione letteraria II (Modulo di 32 ore) Corso di laurea "Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Scienze della Traduzione". DICAM. (punti 0.25)
15. 2009/10 Lingua Spagnola II (50 ore) Corso di laurea in "Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica. Classe L12: Tecniche della Mediazione Linguistica". DICAM. (punti 0.25)
16. 2009/10 Lingua Spagnola III (45 ore) Corso di laurea in "Lingue e Letterature Straniere". DICAM. (punti 0.25)
17. 2008/09 Lingua Spagnola I (45 ore) Corso di laurea "Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Scienze della Traduzione". DICAM. (punti 0.25)
18. 2008/09 Lingua Spagnola II (32 ore) Corso di laurea in "Teorie e Tecniche della Mediazione Linguistica". DICAM. (punti 0.25)
19. 2007/08 Lingua Spagnola I (65 ore) Corso di laurea in "Teorie e Tecniche della Mediazione Linguistica". DICAM. (punti 0.25)

20. 2007/08 Didattica delle microlingue dello spagnolo (30 ore) Corso di Specializzazione SISIS (Scuola Interuniversitaria di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario). **(punti 0.25)**

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 1)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea Magistrale in Laurea Specialistica in Filologia Ispanica (1990/1991): Dipartimento di Lingua e Letteratura Spagnola, Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Valladolid. **(punti 0.25)**.
2. Certificado de Aptitud Pedagógica (CAP), Diploma di idoneità Pedagogica all'insegnamento, presso l'Università di Valladolid (2001-2002) **(punti 0.25)**.
3. Cultore della materia per le discipline di Lingua e Letteratura Spagnola a decorrere dal 30-X-1998 ed a carattere permanente. **(punti 0.25)**
4. PRIN 1999 (01/01/1999-31/12/1999) Titolo: «Lenguajes, retóricas, textos de los Siglos de Oro» (Responsabile scientifico: Marfa Luisa Tobar), Facoltà di Lettere e Filosofía dell'Università di Messina. **(punti 0.25)**.

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 3.50)

PUBBLICAZIONI VALUTABILI ATTINENTI AL SETTORE L-LIN/07

1. «Sicilia on the road. Conexiones emocionales y motivación en un ejemplo de comunicación interpretativa informal», *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, Vol. 86, 2021, *Monograph: Multilingualism at work in China*, Universidad Complutense de Madrid. **(punti 0.25)**
2. M.E. Mobilia, *Crónicas de Montalbano*, trad. a cura di M.M. Villagrà Terán, Messina, EDAS, 2021. **(punti 0.75)**
3. «Mediación turística y publicidad institucional», *Mediterráneo. Revista de la Consejería de Educación en Italia, Grecia y Albania*, n° 5 junio 2014, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2014. **(punti 0.25)**
4. «Traducir la sátira política», in *Mediterráneo. Revista de la Consejería de Educación en Italia, Grecia y Albania*, n° 5 Giugno 2013, Ministerio de Educación, Cultura y Deportes (pp. 120-135). ISBN/ISSN: 2036-9131. NIPO: 030-13-110-6. **(punti 0.25)**
5. «Mediación cultural en la clase de español para el turismo», in *Biblioteca virtual redELE. Red electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera, 1° Numero speciale della Biblioteca Virtual redELE 2013*, Ministerio de Educación, (pp. 235-247), ISBN/ ISSN: 1571-4667. **(punti 0.25)**
6. «La "desideologización" del léxico en el lenguaje político de páginas Web», in *Rivista Atti dell'Accademia Peloritana dei Pericolanti* (Università di Messina), vol. LXXXVIII, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2012, pp.105-112. ISBN: 978-88-495-2626-4. **(punti 0.25)**
7. «La literatura celestinesca en la clase de traducción: Estrategias didácticas destinadas a estudiantes italianos», *Actas de/ XVII Congreso Internacional de la AIH (Asociación Internacional de Hispanistas). Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH*, vol. VIII, Roma, Bagatto Libri, 2012, pp. 651-659. ISBN: 978-88-780-6203-0. **(punti 0.25)**
8. «Análisis y didáctica del léxico perteneciente al lenguaje político», *Biblioteca virtual redELE. Red electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera, n° speciale novembre 2011*, Ministerio de Educación, pp. 188-203. ISBN/ISSN: 1571-4667. **(punti 0.25)**
9. «La literatura celestinesca y el debate lingüístico de principios del XVI», *Rivista Atti dell'Accademia Peloritana dei Pericolanti* (Università di Messina), vol. LXXXVI, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2010, pp. 319-328. ISBN: 978-88-495-1985-3. **(punti 0.25)**

10. «*El rincón de la ciberliteratura: Las TIC como recurso altamente motivador en la enseñanza del lenguaje literario en el aula de ELE*», *Biblioteca virtual redELE. Red electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera*, n° speciale marzo 2010, Ministerio de Educación, pp. 42-55. ISBN/ISSN: 15 71-4667. **(punti 0.25)**
11. «Traducción y mediación en ELE en los primeros niveles de aprendizaje», *Biblioteca virtual redELE. Red electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera*, n° speciale dicembre 2010, Ministerio de Educación, pp. 176-187. ISBN / ISSN: 1571-4667. **(punti 0.25)**
12. «*Esa rayita chungu*, ejemplo de aplicación práctica en el ámbito de la didáctica de los lenguajes especiales del español», *Biblioteca virtual redELE. Red electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera*, n° speciale novembre 2008, Ministerio de Educación, pp. 72-90. ISBN/ISSN 1571-4667. **(punti 0.25)**

ALLEGATO B)

CANDIDATI NON AMMESSI A PARTECIPARE ALLA PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA:

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata NAVE MANUELA non è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **non idonea**.

CANDIDATI AMMESSI A PARTECIPARE ALLA PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA:

La Commissione, tenuto conto dei titoli e del curriculum, accerta che il candidato VIGNA ANTONIO GAETANO è in possesso dei requisiti sufficienti in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico, dichiarandolo **idoneo** e attribuendogli il seguente punteggio:

Titolo	Punteggio
1. Attività didattica già maturata in ambito accademico attinente al SSD L-LIN/07	0
2. Titoli di studio e professionali attinenti al SSD L-LIN/07	0.50
3. Dottorato di ricerca attinente al SSD L-LIN/07	4
4. Abilitazione scientifica nazionale attinente al SSD L-LIN/07	0
5. Pubblicazioni	0

Totale: 4.50

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata VILLAGRÁ TERÁN MARÍA MONTSERRAT è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **idonea** e attribuendole il seguente punteggio:

Titolo	Punteggio
1. Attività didattica già maturata in ambito accademico attinente al SSD L-LIN/07	5
2. Titoli di studio e professionali attinenti al SSD L-LIN/07	1
3. Dottorato di ricerca attinente al SSD L-LIN/07	0
4. Abilitazione scientifica nazionale attinente al SSD L-LIN/07	0
5. Pubblicazioni	3.50

Totale: 9.50

GRADUATORIA

1. VILLAGRÁ TERÁN MARÍA MONTSERRAT punti 9.50
2. VIGNA ANTONIO GAETANO punti 4.50

LA COMMISSIONE

Prof. Alessandro De Angelis (Presidente)

Ale De Angelis

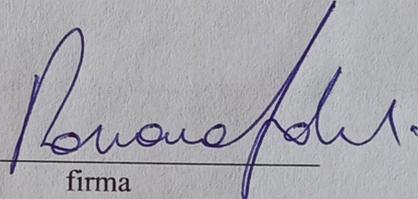
Prof.ssa Rossana Sidoti (Componente)

Prof. Giovanni Brandimonte (Segretario)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La sottoscritta Prof.ssa Rossana Sidoti, membro della Commissione giudicatrice della PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO A TITOLO ONEROSO PER IL C.d.S. TRIENNALE IN LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA - INSEGNAMENTO DI LINGUA SPAGNOLA III - CICLO ANNUALE ANNO III SSD L-LIN/07 ORE 54 - CFU 9 - BANDO D.R. rep. 1552/2021 prot. n. 90430 del 15/07/2021, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2021/2022, dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, alla seconda riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura. Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma del Prof. Alessandro De Angelis che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Data 15/09/2021



firma

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il sottoscritto Prof. Giovanni Brandimonte, membro della Commissione giudicatrice della PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO A TITOLO ONEROSO PER IL C.d.S. TRIENNALE IN LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA - INSEGNAMENTO DI LINGUA SPAGNOLA III – CICLO ANNUALE ANNO III SSD L-LIN/07 ORE 54 - CFU 9 - BANDO D.R. rep. 1552/2021 prot. n. 90430 del 15/07/2021, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2021/2022, dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, alla seconda riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura. Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma del Prof. Alessandro De Angelis che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Data 15/09/2021


_____ firma